

日本暢銷金榜小說

夏季的女兒

上集

直木賞得主

五木寬之

譯者
陳明鈺



♥ 日本暢銷金榜小說 7

夏季的女兒

原著／五木寬之 譯者／陳明鈺

夏季的女兒（上）

總策劃／蔡焜森

譯者／陳明鈺

主編／黃崧

編輯組長／陳月凰

編輯／林怡妙 陳鳳儀

助理編輯／林怡旭

美術編輯／萬月卿 陳安綺

施秀麗

副總經理／李禮記

企劃襄理／鄭婉坤

發行襄理／陳純純

會計／李瑞慶

發行人／李錫敏

出版者／旺文社股份有限公司

地址／台北市新生南路一段126-6號四樓

電話／(02)3211434・3218340・3415614

郵撥帳號／1131222-2

登記證／行政院新聞局版台業字第3835號

打字／龍虎電腦排版股份有限公司

印刷裝訂／崇豐企業有限公司 電話／3019340

初版／中華民國七十七年十一月

總經銷／久博圖書公司

地址／台北市敦化南路385號601室

電話／(02)7115545

封面設計／國華廣告公司 楊昆都

出版權・發行權

台灣／旺文社股份有限公司 TEL: (02)3415614

港澳／順揚投資有限公司 TEL: (5)8383112

香港軒尼詩道245-251號守時商業大廈19F A座

定價／新台幣100元

版權所有・翻印必究

(一九五五年生於台北)

文化大學日文系畢業

目前專事譯作，

作品有「雪原」「占星惹禍」等。



佐木寛之（一九三三年九月二十日出生於福岡縣）

早稻田大學俄文系肄業。

他曾經是廣播編劇、作詞家，

此外也從事過多種行業。

一九六六年以「再會吧！莫斯科阿飛！」

而贏得「小說現代新人獎」。

其後又以「蒼白的馬」獲得直木賞。

其代表作爲「戒嚴令之夜」。

日本暢銷金榜小說

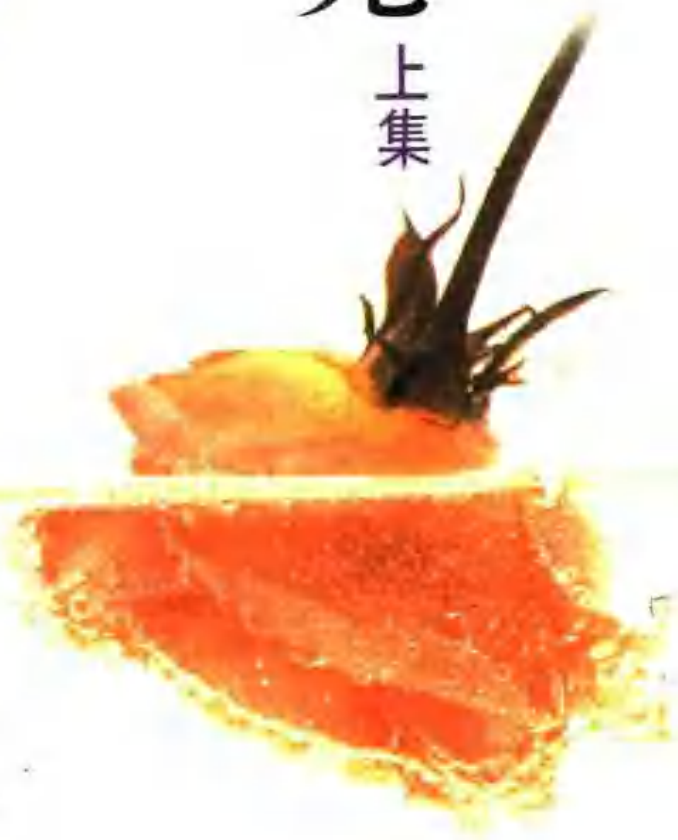
夏季的女兒

上集

直木賞得主

五木寬之

譯者
陳明鈺



夏季的女兒（上）

總策劃／蔡縱霖

譯者／陳明鈺

主編／黃崧

編輯組長／陳月凰

編輯／林怡妙 陳鳳儀

助理編輯／林怡旭

美術編輯／萬月卿 陳安綺

施秀麗

副總經理／李禮記

企劃襄理／鄭婉坤

發行襄理／陳純純

會計／李瑞慶

發行人／李錫敏

出版者／旺文社股份有限公司

地址／台北市新生南路一段126-6號四樓

電話／(02)3211434・3218340・3415614

郵撥帳號／1131222-2

登記證／行政院新聞局版台業字第3835號

打字／龍虎電腦排版股份有限公司

印刷裝訂／崇豐企業有限公司 電話／3019340

初版／中華民國七十七年十一月

總經銷／久博圖書公司

地址／台北市敦化南路385號601室

電話／(02)7115545

封面設計／國華廣告公司 楊昆都

出版權・發行權

台灣／旺文社股份有限公司 TEL: (02)3415614

港澳／順揚投資有限公司 TEL: (5)8383112

香港軒尼詩道245-251號守時商業大廈19F A座

定價／新台幣100元

版權所有・翻印必究



日本暢銷金榜小說 7

夏季的女兒

原著／五木寬之 譯者／陳明鈺

五木寬之的寫作歷程

■陳明鈺

五木寬之，一九三二年出生於福岡縣，不久即隨著擔任教職的父母遷往韓國。他的童年，少年時期均在韓國度過，直到一九四五年韓國戰敗，俄軍進駐平壤，不但局勢大變，他也遭喪母之痛。翌年十月，他又隨著親友在戒嚴令下的平壤，利用高價收買來的俄軍卡車，集體越過三十八度線，輾轉逃至開城的美軍營地。

五木寬之在早稻田大學俄文系就讀時，受教於俄國文學者橫田瑞穗，在他的指導下，他不僅廣泛閱讀文學作品，也奠定了日後寫作的基礎。由於家境清寒，他只得半工半讀，不但日夜工作，甚至賣血來繳學費，結果却在六年後因繳不出學費而被迫輟學。

踏入社會後，他也換過不少工作，曾任雜誌社主編、廣告公司企劃，更值得一提的，他除了文學方面的成就外，在音樂方面也是才華洋溢，他曾經作過八十餘首動聽的童謠及主題曲，並灌成唱片。

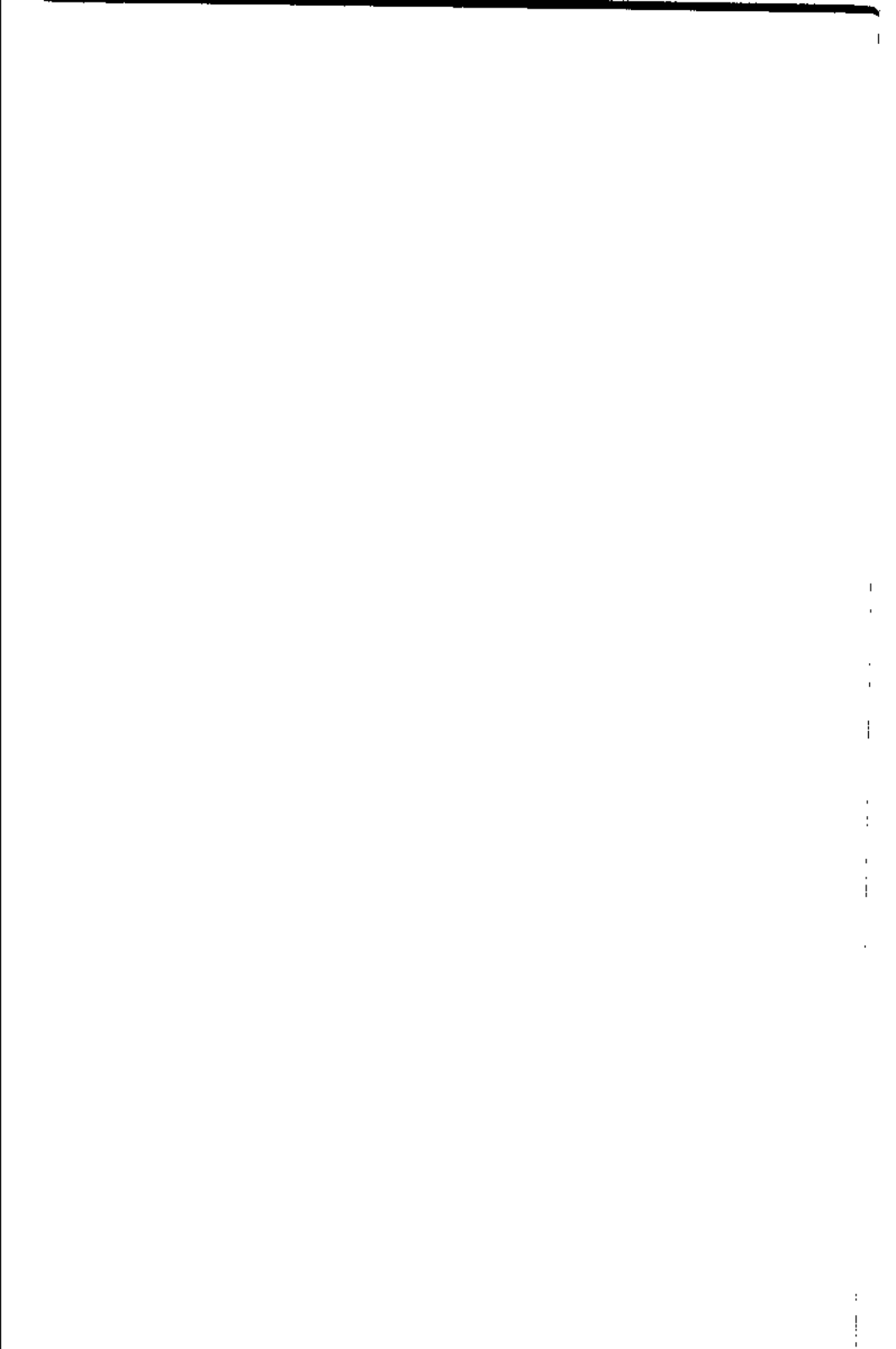
一九六六年，他根據在莫斯科的生活體驗寫成「再見！莫斯科流氓！」一書，於同年四月得到第六屆的「小說現代新人獎」，從此在文壇嶄露頭角。八月，又以同一作品獲得直木賞候補。此後，他陸續在「小說現代」、「文藝春秋」等發表作品。一九六七年一月，又以「蒼白的馬」而獲得第五十六屆直木賞。同時，他的處女作「再見！莫斯科流氓」也由講談社發行。其後，他更以新型態的現代作家之姿，在傳播媒體的舞台上大放異彩；六〇年代，他更以旺盛的創作力致力於量的追求，堪稱「多產作家」。

另一方面，由於與生俱來的幽默感與敏銳的觀察力，使五木寬之往往能見人所未見，並為大眾散播歡樂的種子。據他早稻田大學的學弟川崎彰彥回憶道：連一些平淡無奇的事，到了他口中也變得趣味盎然，而且，經過他的描述，旁人才若有所悟。川崎說：「現在回想起來，五木兄的確是天生的小說家。」

儘管早年的生活顛沛流離，在漫長的奮鬥過程中，他仍以一貫的風趣與洗鍊的文字，透過作品表達他的人生觀與藝術觀。

這本「夏季的女兒」是他於一九七七年發表的作品，敘述一位特立獨行的少女追

求自由的心路歷程，她在歷經感情的波折與工作的挫折後，終於了悟必須以更開放的胸襟去尋找自己的天空。本書風格清新，對於生活在都市中的年輕人的內心世界，更是刻劃入微。作者在書中對於奈津子的三位姊妹雖然著墨不多，却由於角色個性鮮明而躍然紙上。



1

那一年的春天，北九州下了幾場難得一見的大雪。

雖然已是四月中旬，寒冷的日子依然持續著，北風也呼呼地吹著。到了五月，以黃金假期的連休為分界點，氣候突然為之一變，每天都是艷陽高照。在宛如盛夏的酷暑中，偶而會出其不意地下幾場豪雨。令人覺得調節氣候的宇宙樞紐，似乎是有點鬆脫了。

我開始考慮到是否要和達夫分手，也正是那個時候。然而，這個念頭才剛剛開始在我的內心萌芽，至於能否付諸實行，我却毫無自信。認識了三年多，而且已經論及婚嫁的男友，豈能如此簡單地說散就散？

五月的最後一個星期天，爸爸要我去探望妹妹布由子。她今年十八歲，大約一年

半以前就住進飯塚的精神病院。我們住在福岡市郊的小鎮，離飯塚很遠。爸爸可能是基於多方面的考慮，才想盡辦法把妹妹安置在那裏。

關於布由子住院的事，他似乎不會對姊姊波留子的婆家——久留米市的宮田家提起過。至於鄰居們和他所服務的私立高中的同事，爸爸也只是說么女是患了慢性肝炎，必須長期住院。

我們家有姊姊四人。要是三姊妹的話，聽起來似乎很浪漫，不過，四姊妹起比較沒意思了。

「有四個女兒，光是養活她們就把她們的父母累壞了！」

或是，

「這樣一來，衣服都不會浪費了，不是很方便嗎？」

總之，只要一聽說我們家有四姊妹，對方立刻會聯想到家計問題。達夫第一次知道這件事時，就揶揄著說：「你們家打麻將永遠不會三缺一了！」

爲我們四姊妹取名字的是那在我中學時即過世的母親。她把我們姊妹取名爲波留子、奈津子、亞紀子、布由子。在東京唸大學的妹妹，對於這幾個頗富詩意的名字並